

# 香港老年學會

HONG KONG ASSOCIATION OF  
GERONTOLOGY

2016-2017

年報 Annual Report



# 目錄

## Content

	香港老年學會－遠景、使命、價值、目標及本會簡史 Hong Kong Association of Gerontology－ Vision, Mission, Values, Objectives, Brief History	2
	2016/2017年度執行及增補委員名單 Council Members for 2016/2017	3
	組織架構 Organization Chart of HKAG	4
	2016/2017會務報告 President's Report 2016/2017	5
	2016/2017年度大事摘要 Significant Events of the Year 2016/2017	10
	服務 Services	
	研究及項目發展部 Research and Development Division	12
	評審部 Accreditation Division	18
	服務部 Service Division	24
	培訓部 Training Division	32
	財政狀況 Financial Review	37
	鳴謝 Acknowledgement	45
	會員申請 / 續會表格 Membership Application and Renewal Form	46

# 香港老年學會

## Hong Kong Association of Gerontology

### 遠景：

香港是亞洲區最能關懷耆老的社會

### 使命：

促進社區人士關注香港的長者醫療、衛生、社會福利、長期照顧等服務、及提升本港老年學研究和教育的水準。

### 價值：

- 全球性聯繫
- 社區伙伴關係
- 效果和效率
- 就本港長者各方面的需要的回應
  
- 積極進取精神
- 跨專業協作
- 持續質素改善

### 目標：

- 聯繫各地老年學機構與組織，增進彼此的了解與合作；
- 推動社會各界關注安老服務；
- 帶領及參與發展香港的安老服務，以提高長者的生活質素；
- 支持老年學的研究；
- 提供老年學的培訓及教學。

### 本會簡史：

香港老年學會於1986年成立，由一群熱心老年學的專業人士，包括：老年科醫生、護士、社會工作者、物理治療師、職業治療師、臨床心理學家、學術界人士等組成。本會目的旨在提倡老年學和提升香港安老服務的質素。每年經選舉誕生的執行委員會；並由委員推選會長任領導會務。由於會務在過去數年不斷擴充，本會在2015年3月更新了行政架構；重組各部門的功能和職責。

### Vision:

Hong Kong is the most caring society for the Golden Age in Asia.

### Mission:

To promote the advancement of health care, social services and long-term care for older people in Hong Kong; and the furtherance of studies and education in gerontology.

### Values:

- Global Link
- Community partnership
- Effective and efficient
- Responsive to the various needs of older people in Hong Kong
- Proactive
- Multi-disciplinary collaboration
- Continuous quality improvement

### Objectives:

- To establish links with gerontology organizations outside Hong Kong in order to promote mutual understanding and cooperation;
- To arouse concern on age care services through cooperation with related sectors in Hong Kong;
- To spearhead and involve in the development of age care services in Hong Kong for improving the quality of life of older people;
- To encourage research in gerontology;
- To provide training and education in gerontology.

### Brief History:

The Hong Kong Association of Gerontology was founded in 1986 by a group of professionals including geriatricians, nurses, social workers, physiotherapists, occupational therapists, clinical psychologists, and academics, etc. The aims of the Association are to promote the discipline of gerontology and to improve the quality of age care services in Hong Kong. The President is the official head of the standing Council, which is elected annually. The new structure of the Association has been implemented since March 2015 to take into account the new functions and responsibilities.

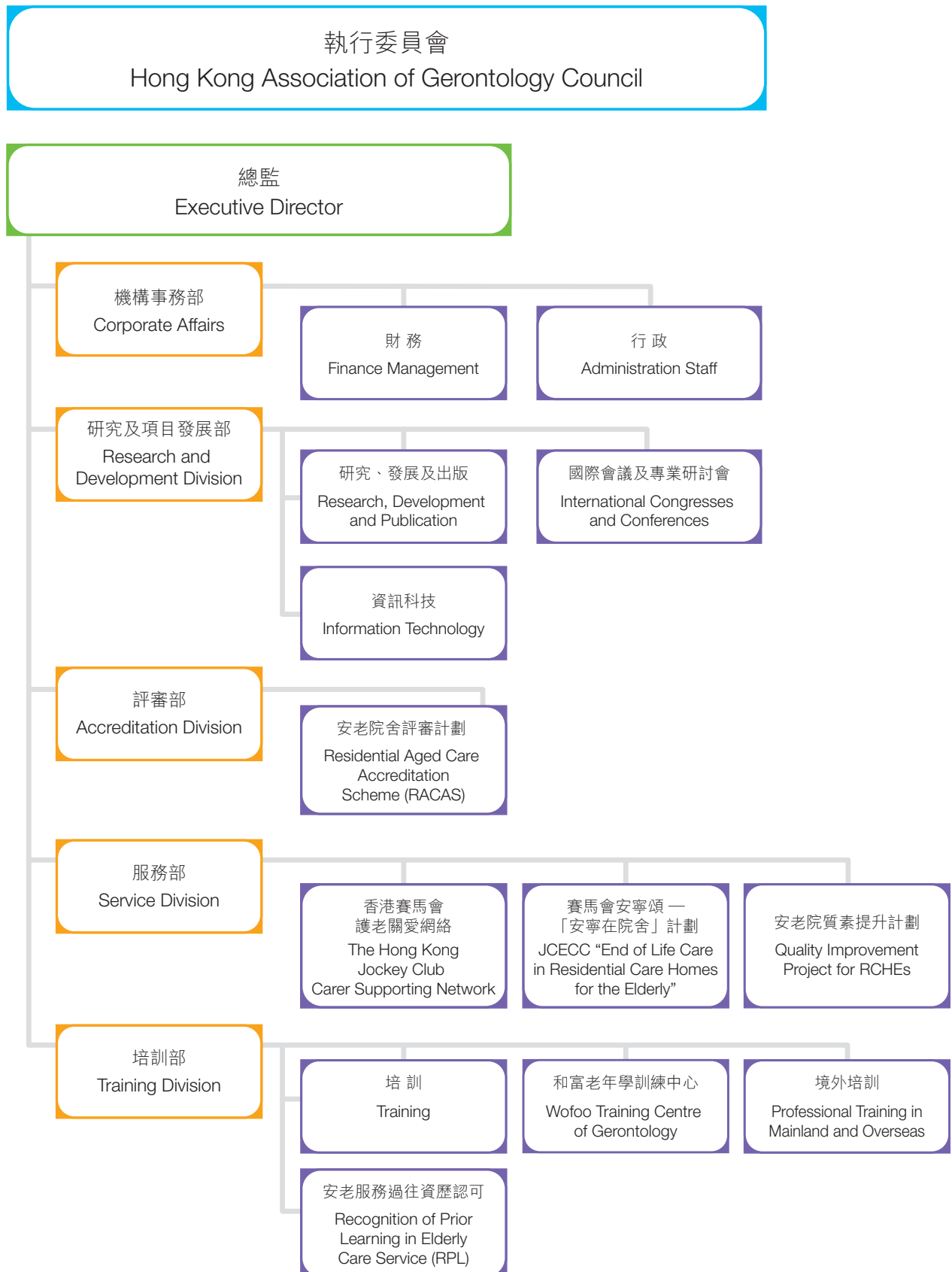
# 2016/2017年度執行及增補委員名單

## Council Members for 2016/2017

<b>會長</b>	<b>President</b>	梁萬福醫生	Dr. Leung Man Fuk, Edward
<b>副會長</b>	<b>Vice-President</b>	顏文雄教授	Prof. Ngan Man Hung, Raymond
<b>義務司庫</b>	<b>Honorary Treasurer</b>	陳慧敏女士	Ms. Chan Wai Man, Yvonne
<b>義務秘書</b>	<b>Honorary Secretary</b>	甘綺玲女士	Ms. Kam Yee Ling, Eleanor
<b>委員</b>	<b>Council Members</b>	陳金德先生 陳偉智醫生 鄭寶寶女士 黎永亮教授 梁綺雯博士 湯秉忠醫生	Mr. Chan Kam Tak, Wilson Dr. Chan Wai Chi Ms. Cheng Po Po, Peggy Prof. W.L. Lai, Daniel Dr. Leung Yee Man, Angela Dr. Tong Bing Chung
<b>增補委員</b>	<b>Co-opted Members</b>	李子芬教授 莊明蓮博士 李詠恩博士 謝敏儀博士 樓瑋群博士 馮玉娟教授 楊曉如女士 阮鳳姿女士 伍梁敏玲女士 梁琳明醫生 陳裕麗博士	Prof. Lee Tze Fan, Diana Dr. Chong Ming Lin, Alice Dr. Lee Wing Yan, Vivian Dr. Tse Mun Yee, Mimi Dr. W.Q. Lou, Vivian Prof. Y.K. Fung, Sylvia Ms. H.Y. Yeung, Connie Ms. Grace Yuen Mrs. Ng Leung Mun Ling, Miranda Dr. Leung Lam Ming, Jess Dr. Chan Yue Lai, Helen

# 組織架構

## Organization Chart of HKAG





# 2016/2017 會務報告

## President's Report 2016/2017

本人很高興於此匯報香港老年學會2016-2017年度所履行之工作，過去一年是可說是本會豐盛和多姿多彩的一年。我們持續推行具全面性及革新性的服務，當中包括專業教育及培訓課程、安老院舍評審計劃、國際性學術交流、諮詢與研究，以及出版刊物等。此外，「賽馬會關愛護老網絡」、安老服務業「過往資歷認可」機制、「安老及醫療服務求職網」、「賽馬會安寧頌 — 安老院舍臨終照顧服務計劃」，以及安老院質素提升計劃等新服務項目，為本會服務團隊注入莫大的動力。種種卓越的成績成為本會的一個里程碑。香港要發展適切的安老服務，創新服務是不可或缺的一環。

香港老年學學院 — 和富老年學訓練中心自2001年起提供一個實用學習平台予從事安老服務行業之僱員。透過完善的理論與實踐課程，為安老服務業持續培育各類優秀人員。學院於2016-2017年度共舉辦了101項課程，參加人數達1,903名，學員平均滿意度達90%。此外，學院亦重視實踐「人才發展計劃」，從而獲得不同團體的認可及支持，當中包括社會福利署、僱員再培訓局、安老院舍及非牟利機構。學院一直致力提供度身訂造工作坊予僱員，以協助其重投勞工市場，以及提高晉升機會。根據現行課程質素保證指引的機制下，學院會定期對課程內容進行檢討與評估，並接

It is my pleasure to report the accomplishments of Hong Kong Association of Gerontology in 2016-2017. Last year proved to be a rich and colorful one. Notably, we have been carrying out comprehensive and innovative services, including professional education and training, accreditation scheme, research and consultancy studies, international academic exchange, and publications. Moreover, new projects including Jockey Club Carer Supporting Network, Recognition of Prior Learning in Elderly Care Service, ECJOBS Website, JCECC End of Life in Residential Care Homes, Residential Care Homes Quality Improvement Project etc. injected great vitality into our service team. The remarkable achievements became milestones in HKAG's history. Furthermore, the innovative services were irreplaceable components of developing attentive and caring aged care services in Hong Kong.

The Hong Kong Institute of Gerontology-Wofoo Training Centre of Gerontology has been creating a practical learning platform for the workforce in Aged Care since 2001. By perfect combination of theory and practice, the Institute showed great solicitude for providing trainings for informal and formal care-givers of the aged cohort. In the year 2016-2017, altogether 101 courses were conducted, which benefited 1,903 participants, and the overall satisfactory rate was up to 90%. Equally important, with the recognition and support of different groups, including Social Welfare Department, Employees Retraining Board, aged care homes and Non-profit organizations, the Institute put the motto of Manpower Development Scheme into practice. In a wholehearted manner, the Institute provided tailor-made workshops for the employees, which helped them re-enter the labor market and move up their career ladders. What is more, following the guideline of quality assurance mechanism, the Institute conducted



# 2016/2017 會務報告

## President's Report 2016/2017

受社會各界的建議與監督。我們秉承嚴肅審慎態度，旨在為安老服務界培育出合資格的從業員。同時，我們現正努力籌備安老院舍起居照顧員證書課程及安老院舍保健員能力為本課程，以便通過相關認證機構評審並獲得認可。

本院評審部自2005年成立以來，一直鏗而不捨推行「香港安老院舍評審計劃」。該計劃除通過國際健康照護品質協會評審標準的認證外，更獲得香港政府認可處批准通過「安老院服務提供者管理體系認證機構」的認可資格。香港安老院舍評審計劃是本港目前唯一獲得國際健康照護品質協會及香港認可處認可的安老院舍評審機構；標誌著通過該計劃認證之安老院舍質素達已國際水平。最近推出之安老院舍「長者院舍住宿照顧服務券」先導計劃，該先導計劃下之院舍可獲得政府資助評審費用。為監督安老院舍服務質素，截至2017年6月，評審部執行評審為478次，共40間院舍持有有效的評審認證證書。評審部不僅會對安老院舍執行定期審查，亦會監察其恒常業務之服務質素。

review and evaluation on regular basis, during which valuable suggestions and comments were received from different external boards. Our rigorous attitude and prudential practice served as essential elements to cultivate qualified practitioners for the aged group. The Institute has also been putting its effort in getting the proper recognition and accreditation of its training courses in Personal Care Worker and Health Worker training problem under the Qualification Framework.

Since its establishment in 2005, the Accreditation Division kept on following the principles of Residential Aged Care Accreditation Scheme. Apart from gaining the certification of International Society for Quality in Health Care, this Scheme also won endorsement of the Hong Kong Accreditation Service. The RACAS is the only Certification Scheme for RCHes to be accredited by the HKAS scheme indicating its objective accreditation of residential care homes are conforming to international standards. In the recently introduced Pilot Scheme on Residential Care Coupon the RACAS was recognized and the RCHes under the pilot scheme could seek for reimbursement of the Accreditation Fee from the government. With the aim of supervising and monitoring the service quality of residential care homes, the Division have implemented 478 on-site visits to the homes by June 2017, and altogether 40 of them were accredited. Apart from conducting inspections regularly, the Division was keen on monitoring their service quality during daily operation.

# 2016/2017 會務報告

## President's Report 2016/2017

本會之發展與研究部一貫地，在安老服務上推陳出新。安老及醫療服務求職網 ([www.ecjobs.hk](http://www.ecjobs.hk))，為業界提供一個公開及免費有關護老、復康、醫藥範疇的就業資訊平台。同時該部亦為澳門特區政府社會工作局提供顧問；服務包括「澳門菩提社會服務大樓長者綜合服務顧問暨支援服務計劃」、「澳門特區安老院舍優化服務計劃」及「澳門特區家援服務優化計劃」等。另外，自2012年開始每週一次於報刊AM730刊登健康資訊 — 「喜閱人生」專欄，藉此提升公眾關注護老知識及技巧。

本會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由2015年起推出為期兩年的「賽馬會護老關愛網絡」計劃。主要為護老者建立一個綜合性的護老支援網絡，當中包括護老者工作坊、護老者網站 ([www.carers.hk](http://www.carers.hk))「護老網絡」智能手機應用程式以及「護老者熱線」等。該網絡為香港護老支援服務寫下新的一頁。

Research and Development Division brought forth new services beyond the usual practice. The Elderly and Health Care Employment web: [www.ecjobs.hk](http://www.ecjobs.hk) continued to offer free and open employment information related to the field of elderly care, rehabilitation, and medical. Moreover, the Division proceeded to provide consultancy services in Macao, including the Pou Ta Nursing Home Service Enhancement Project, Macao SAR Home Care Service Enhancement Project, and Elderly Day Care Service Enhancement Project. Additionally, the Division has been publicizing articles on health education weekly in AM730 since 2012. All these efforts reinforced the knowledge and skills in the field of aged care as well as raised the public awareness on the well being of older people.

Since 2015, HKAG implemented a two-year “Carers Supporting Network” project with the generous support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Significantly, by establishing a comprehensive and cooperative model, including training workshops for formal and informal caregivers, carers website, mobile apps, service hotlines, etc., this network is opening a new page of carer support service in Hong Kong.





# 2016/2017 會務報告

## President's Report 2016/2017

2015年9月本會獲教育局正式委任為安老服務業「過往資歷認可」機制之評估機構，以推動前線員工的資歷認可，確認其相關工作能力及經驗，有助從業員發展事業及訂立進修路徑。

由香港賽馬會慈善信託基金捐助的「賽馬會安寧頌」自2016年至今進展良好，主要為院舍同工提供到戶的實地培訓、醫護及社工支援，以便照顧臨終院友。該計劃亦成功與醫院管理局的社區老人評估小組合作，為24間位於九龍區的政府資助院舍發展和推行紓緩治療及臨終護理服務。基於資助院舍之熱烈反應，本會已將計劃擴展至九龍區額外12間安老院舍。屆時將會合共為36間資助院舍提供紓緩及臨終照顧支援服務。

Since September 2015, HKAG was officially appointed by the Education Bureau as the Assessment Agency of Recognition of Prior Learning in Elderly Care Services by the Recognition of Prior Learning mechanism. Through formal recognition of their relevant knowledge, skills and experience, the employees were motivated to further their career development and learning paths.

The JCECC End of Life Care in Residential Care Project funded by Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2016 has been progressing well. With the provision of onsite training to staff working in RCHEs, nurse and social work support to RCHEs in handling residents with advanced illnesses and the successful interfacing with Hospital Authority Community Geriatrics Assessment Team the Project is able to complete the targeted 24 RCHEs in Kowloon region. With the overall enthusiastic responses from various subvented RCHEs we are glad that the Hong Kong Jockey Club Charities Trust has extended its funding in covering 12 additional RCHEs in Kowloon regions so that we will be able to support a total of 36 subvented RCHEs to provide End of Life Care Practice for their residents.



# 2016/2017 會務報告

## President's Report 2016/2017

本會透過獎券基金撥款推行「安老院質素提升計劃」，目的旨在改善香港私型院舍、合約院舍及自負盈虧院舍的服務質素。計劃開展至今，已成功為香港超過200間院舍提供培訓以改善其服務質素。計劃結合培訓與支援性質，從而達致改善院舍服務質素之目的。

我們衷心感謝委員會會員、自願人士、導師以及學會會員，於本年度貢獻出他們的時間、熱誠與知識。與此同時，本人對於安老事務委員會、香港特別行政區政府商務及經濟發展局、勞工及福利局、社會福利署、僱員再培訓局、澳門特別行政區政府社會工作局、國內不同省市合作單位及機構、香港賽馬會慈善信託基金、香港房屋協會、和富社會企業、各非政府福利機構、資助及私營安老院舍和有關協會組織、學術和培訓機構、醫療和衛生機構、各大藥廠、機構組織，及社會各界人士的指導、支持及贊助，致以衷心的謝意。本人堅信眾志成城，滴水可以成川，透過彼此的努力，我們一定可以為香港安老服務創造更美好的明天。

The Hong Kong Association of Gerontology was funded by Lottery Fund since End of 2016 to provide Quality Improvement Project for all Private RCHEs, Contract Homes and Self Financing Homes in Hong Kong with an aim to improve the quality of RCHEs in Hong Kong. The QIP project has already successfully provided training over 200 RCHEs in Hong Kong for improving their quality of services. The Project is able to demonstrate objective improvement in all RCHEs joined the training and support program for quality improvement.

We would like to extend our appreciation to the Council Members, volunteers, trainers, and all members of HKAG who have been contributing great commitment, wisdom, passion and time during this year. Additionally, I would like to express my deepest gratitude to advice and support given by the Elderly Commission, HKSAR Government Commerce and Economic Development Bureau, HKSARG Labour and Welfare Bureau, HKSARG Social Welfare Department, Employees Retraining Board, Macao SAR Government Social Welfare Bureau, welfare departments and bureau of various provinces and cities in Mainland China, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Hong Kong Housing Society, Wofoo Social Enterprises, etc. Equally important, I am grateful to numerous non-government welfare organizations, subsidized and private aged care homes and related associations, academic and training institutes, medical and health organizations, pharmaceutical companies, many other bodies and individuals for their altruistic assistance, support and donations. I firmly believe that with the endeavors and efforts of all your good selves, we would be able to meet the challenges and develop a prominent and quality services for older people in Hong Kong.

# 2016/2017年度大事摘要

## Significant Events of the Year 2016/2017

### 香港老年學會30週年慶祝暨慈善籌款晚宴

作為本會30週年慶典的壓軸活動：「慶祝暨慈善籌款晚宴」，於2016年11月29日晚上假九龍灣宏天廣場百樂門宴會廳舉行。

當晚邀請得應屆之政務司司長林鄭月娥女士為主禮嘉賓，主持開幕儀式並致辭。

晚宴筵開超過20席，活動包括抽獎、拍賣及歌唱表演等，氣氛熱烈，並共籌得170萬捐款。



香港老年學會30週年慶祝活動至此完滿結束。

### 新設施：石籬總辦事處及牛頭角分區辦事處

基於過去兩三年間執行委員會的領導和同事的努力，會務持續發展，增加了多個規模龐大的項目，因而職員的數量倍增。再加上本會老年學學院開辦之各類型安老服務從業員培訓課程亦與日俱增，位於尖沙咀的辦事處暨培訓中心，位置及設施俱不敷應用。

本會於2015年獲房屋署批准租用石籬一邨石興樓地下單位，以設立學會總辦事處暨長者資源中心之用。所需裝修工作於2016年中展開，於該年年底完成，並已於2017年初開始運作。

另外為方便有需要到港九及新界東部地區工作的同事，本會亦由2017年中開始，向「香港社會企業總會有限公司」租用其位於牛頭角鴻圖道志成工業大廈12樓的一個辦公室，設立本會香港東部分區辦事處，以應對職員的工作需要和進一步提昇他們的辦事效率。

### 啟動：安老院質素提升計劃

本會於2016年10月開始，獲社會福利署委託，並由「獎券基金」撥款資助，推行一項為期兩年的【安老院質素提升計劃】，目標是對全港超過600間私營、自負盈虧及合約安老院舍提供優質服務和所需管理培訓，除課堂講授外，並會提供到戶諮詢指導環節，以協助參與的安老院舍建立有效的優質服務和管理系統，並提昇其臨床護理質素，從而令居住於這些院舍的長者受惠。

計劃進行至今，已參與的安老院舍已接近400間，經評估全部院舍的服務和管理水平都有不同程度的提昇，成績優異。



# 2016/2017年度大事摘要

## Significant Events of the Year 2016/2017

### The 30th Anniversary and Fund Raising Charity Dinner

Being the last celebrating activity: the “Anniversary and Fund Raising Charity Dinner” was held on 29th November 2016, at the Paramount International Banquet Hall in Kowloon Bay.

The officiating guest in that night was Mrs. Carrie LAM, GBM, GBS, the Chief Secretary for Administration, HKSAR.

There were over 20 tables of guests at the banquet. With lucky draw, auction and singing performance, all the participants enjoyed the evening very much. Also we have successfully raised over 1.7 million of donation/ sponsorship from this event.

The 30th Anniversary of Hong Kong Association of Gerontology has achieved a very happy ending.

### New setting up: Head Quarter at Shek Lei Estate and District Office at Ngau Tau Kok

Under the brilliant leadership of the Association’s Council and great effort of the working staffs, we have achieved

remarkable progress in our services development. Besides continuous operation of the Hong Kong Institute of Gerontology and the Accreditation Division, we have launched several large scale projects in the past two to three years. As results, the number of our staffs was doubled. Both the space and the facilitates in our “old” Tsim Sha Tsui office cum training institute were no longer sufficient.

The Association was granted by the Housing Department a unit on the ground floor of Shek Hing House in Shek Lei Estate (I), to operate our Headquarter cum Elderly Resources Centre. The renovation work started in mid-2016, and have been Completed at the year end. Staffs have moved in and started its operation in early 2017.

Furthermore, in order to facilitate staffs working outreach to the eastern districts in Hong Kong Island, Kowloon and New Territory, the Association has signed a contract with the “Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited”, for renting an office in their premise on the 12/Floor, Houtex Industrial Building in Ngau Tau Kok. By setting up this Hong Kong East district based office, efficiency of the staffs will be enhanced.

### Launching: Quality Improvement Project for RCHEs

In mid-October 2016, the Association was commissioned by the Social Welfare Department and funded by the Lotteries Fund, to launch a two year project namely “Quality Improvement Project for RCHEs”. Objective is to enhance the service quality of over 600 private, self-financing and contract homes, by providing classroom teaching as well as on-site coaching as required. Targeting to develop a good quality of home managerial system and to raise the standards of caring practice in these homes, the elderly residents will be benefited in turn.

Up till now, there were over 400 homes joining this project. All of them have been assessed to have obvious degree of enhancement in their managerial and caring service performance.



# 服務

## Services

### 研究及項目發展部

### Research and Development Division

#### 第五屆跨境安老服務研討會

#### *The 5th Cross-border Elderly Care Seminar*

學會繼續參與協辦「第五屆跨境安老服務研討會」；是屆會議輪席由香港大學秀圃老年研究中心主辦，其他協辦機構包括香港理工大學護理學院耆年護理中心、香港理工大學活齡學院、伸手助人協會、香港復康會及嶺南大學亞太老年學研究中心。

The Association continued to participate in organizing the 5th Cross-board Elderly Care Seminar. The year the major organizer was the Sau Po Centre on Ageing, University of Hong Kong. Other co-organizers included the School of Nursing, Hong Kong Polytechnic University, the Institute of Active Ageing, Hong Kong Polytechnic University, the Helping Hand, the Hong Kong Society for Rehabilitation, and the Asia Pacific Institute of Ageing Studies, Lingnan University.

研討會於2016年12月9日假香港大學舉行。是次討論議題為「數碼時代中的跨境安老服務」，目標是透過討論及分享跨境安老服務在數碼時代中的機遇和挑戰，探討跨境安老服務能帶予本港長者的選擇，同時促請香港政府及業界考慮對跨境安老服務提供支援，使長者能盡快受惠。

The theme this year was “Cross-Border Elderly Care: in Digital Era”. Purpose of discussion is to explore what choices the Hong Kong elders could have in this “Digital Era”, and to urge the Hong Kong Government and other concern bodies for actions to provide required support, for the benefit of the elders.

研討會邀請香港特別行政區政府勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭GBS太平紳士作主題演講，當天有超過100位業界代表及相關持份者出席。

Officiating guest of the Seminar was Ms. Annie Tam GBS JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare. There were over 100 participants at the Seminar.





# 服務

## Services

### 安老院舍護理優質照顧研討會2017

學會今年繼續獲添寧贊助舉辦上述研討會，於2017年6月24日假九龍尖沙咀東部唯港薈酒店舉行，對象為安老院舍主管及護理同工，目的旨在提升安老院舍照顧質素，並提供一個平台予業界同工作經驗交流及分享。

今年的主題包括對有吞嚥困難的長者提供治療及訓練；如何於院舍製作優質特別餐及作餐膳處理；認知障礙症照顧措施分享；及成人失禁用品之演化等。

當天共有超過200位業界同工出席，一致對研討會的分享表示極高的評價。

### *Seminar on Quality Nursing Care in Residential Care Homes for the Elderly 2017*

The Association continued to conduct the captioned Seminar this year, which was again kindly sponsored by the company TENA. The Seminar was held on 24 June 2016 at the Hotel Icon in Tsim Sha Tsui East, Kowloon. Target audiences are for supervisors and nursing staff of residential care homes for the elderly. The aims were to enhance the quality of care in such homes and provide a platform for co-workers in the sector to exchange and share their experience.

The topics of experience sharing this year included “Therapy and training for elders with swallowing difficulty”, “Production of high quality special meals and related management in aged homes”, “Caring for elders with dementia” and “Development of continence care items for adult”.

There were over 200 participants, and they all gave excellent feedbacks about the event.



# 服務

## Services

### 失禁護理專題研討會2017

學會今年再次與香港理遺學會合辦失禁專題研討會，於2017年6月21日晚上假律敦治醫院舉行，有接近100位護理專業同工出席，並由富經驗的講者提供最新的失禁護理資訊及經驗交流。

### *Symposium on Advances in Management of Incontinence Care 2017*

Again this year the Association co-organized with the Hong Kong Continence Society, to conduct the “Symposium on Advances in Management of Incontinence Care 2017” The Symposium was held on 21 June 2017 at the Ruttonjee Hospital. About 100 professional care staffs attended, to acquire updated information and experience on management of incontinence from expert speakers.



### 澳門顧問項目服務

學會今年繼續獲澳門社工局委託，對澳門安老服務各範疇進行研究及檢討工作，並提供顧問服務協助相關服務單位作質素改善。

項目包括：「優化家援服務」、「安老院舍第三階段優化服務」，及對澳門安老服務從業員進行包括「個案管理」、「臨終照顧」等範疇的培訓。

### *Consultancy Services in Macau*

This year the Association continued to be commissioned by the Macau Institute de Accao Social, to conduct studies and review on various elderly services in Macau, as well as to provide consultancy services aiming for enhancement.

Projects include:「優化家援服務」、「安老院舍第三階段優化服務」，and to conduct in-service training for their professional workers on topics “Individual care planning” and “End-of-Life Care”.

# 服務

## Services

### 報刊專欄 (AM730)

為持續令社會人士關注人口急速老齡化帶來的各種挑戰及倡導優質晚年生活，學會今年繼續每星期一於免費日報 AM730 刊登「喜閱人生」專欄，由資深專業人士撰文介紹長者健康、心理問題、及家居護老知識及技巧等。(內容見列表一)

本年度專欄的面積擴充至版面的六份一，俾能容納更詳盡的健康資訊描述。

### 展望

研究及項目發展部將繼續探索與不同機構團體合作發展的空間，以提升現時安老服務水平，回應不時轉變的社會需要，並逐步將香港的安老服務經驗及運作模式引進到澳門和中國內地省市。

### Newspaper Columns (AM730)

To keep up with the momentum of our concern about the various challenges posed by a rapidly ageing population in Hong Kong, and to advocate the improvement of quality of life for the Golden Age, this year we continue to subscribe for publishing the column “Joyful Reading Time”, on every Monday in the distributed free newspaper AM730. Experienced professionals were again invited to contribute articles on various topics such as health care and psychological well-being of the elderly, and knowledge and skills in aged care, etc. (Topics can be referred to Table 1)

To accommodate more comprehensive presentation of these useful information, size of the subscribed column has been expanded to 1/6 of page.

### Looking Forward

In response to the changing needs of the society, the Research and Development Division will continue to explore the opportunities of working with different organizations, aiming to improve the quality of elderly services in Hong Kong. We are also ready to share our experience acquired in Hong Kong with the corresponding organizations in Macau and in Mainland China.



# 服務

## Services

列表一

(Table 1)

「喜閱人生」曾刊登之專題(2016年7月至2017年6月)

Topics published on “Joyful Reading Time” (from July 2016 to June 2017)

刊登日期 Published Date	主題 Topics
4/7/2016	慎防中暑 Beware of Heat Stroke
11/7/2016	安老服務業「過往資歷認可」 Recognition of prior learning mechanism in services for the elderly
18/7/2016	晚晴照顧 End of Life Care
25/7/2016	健康專題：認知障礙症(及早求醫) Dementia: Seeking early intervention
1/8/2016	健康專題：認知障礙症(不同程度的病癥) Dementia: Different Stages of symptoms
8/8/2016	健康專題：認知障礙症(院舍配合) Dementia: Specialized Care at residential Homes
15/8/2016	晚晴照顧 End of Life Care
22/8/2016	健康專題：灰甲問題(成因，病癥) Health Topics: Etiology and symptoms of onychomycosis
29/8/2016	健康專題：灰甲問題(處理方法) Health Topics: Intervention for onychomycosis
5/9/2016	賽馬會護老關愛網絡 Carer Support Network
12/9/2016	健康賞月樂中秋(飲食管理) Having a healthy Mid-Autumn Festival (diet management)
19/9/2016	長者慎防染肺炎 Prevention of Pneumonia in elderly
26/9/2016	健康專題：眼部疾病(青光眼) Health Topics: Eye disease (Glaucoma)
3/10/2016	健康專題：眼部疾病(黃斑點病變) Health Topics: Eye disease (macular degeneration)
11/10/2016	健康專題：眼部疾病(白內障) Health Topics: Eye disease (cataract)
17/10/2016	安老服務業「過往資歷認可」 Recognition of prior learning in elderly services
24/10/2016	失禁性皮膚炎 Incontinence Dermatitis
31/10/2016	健康專題：皮膚護理 預防乾燥痕癢 Health Topics: Skin care (prevention of skin dryness)
7/11/2016	健康專題：皮膚護理 預防乾燥痕癢(續) Health Topics: Skin care (prevention of skin dryness) (cont.)
14/11/2016	選擇優質院舍 How to choose a quality Residential for the elderly
21/11/2016	慢性阻塞性肺病 Chronic obstructive pulmonary disease
28/11/2016	哮喘與健康 Asthma and health
5/12/2016	慢阻肺病 Chronic Obstructive Pulmonary Disease
12/12/2016	火鍋的誘惑：食物安全 預防三高 Safety tips and smart choice of food for hot pot to prevent of hyperglycemia, hyperlipidemia and hypertension

# 服務

## Services



刊登日期 Published Date	主題 Topics
19/12/2016	薄血藥的迷思 The myth of Anticoagulant
3/1/2017	伴你同行，護老情真 Caregiver Support Network
9/1/2017	安老院舍質素提昇計劃 Quality Improvement Project for Residential Care for the Elderly (RCHEs)
16/1/2017	長者冬日保暖錦囊 Tips for elderly to keep warm
23/1/2017	預防流感，刻不容緩 Immediate measures for prevention of influenza
6/2/2017	安老服務業「過往資歷認可」 Recognition of prior learning mechanism in services for the elderly
13/2/2017	長者保暖知多少 Keeping Warm in Winter
20/2/2017	多事之「春」 Common Health problem in Spring
27/2/2017	保持一顆簡單的心，開心活到一百歲！ Toward longevity: Keeping a simple heart and be happy
6/3/2017	「認知障礙症」知多少？ How much do you know about Dementia?
13/3/2017	婦女尿失禁—SCA Tissue Hong Kong Limited Incontinence in women
20/3/2017	服務新趨勢—「長者院舍住宿照顧服務券試驗計劃」 Service trend — “The Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher for the Elderly”
27/3/2017	伴你同行，護老情真 Caregiver Support Network
3/4/2017	「賽馬會護老關愛網絡」第二屆優秀護老者選舉及護老者嘉許禮 Carer Support Network
10/4/2017	方便之門 Constipation
18/4/2017	護老者需求調查 — 抗壓有道 Needs of caregiver — the way to resist stress
24/4/2017	吾可(預•計)認識 預設照顧計劃 Advance care plan
2/5/2017	房顫社區篩查 預防中風埋身 Public screening of Atrial Fibrillation — Prevention of stroke by through community screening of Atrial Fibrillation
8/5/2017	智友醫社同行計劃 Dementia Community Support Scheme
15/5/2017	房顫新藥物組合減通波仔病人「雙重出血」風險 New treatment for lowering the risk of dual bleeding for patients with angioplasty treatment on Atrial Fibrillation
22/5/2017	家居安全你要知，立即行動莫遲疑 Home safety is of top priority
29/5/2017	「薄血藥」「抗血小板藥」大不同 The difference between anticoagulants and antiplatelet
5/6/2017	分辨認知障礙症 Distinguishing Dementia
12/6/2017	安老服務業「過往資歷認可」機制 Recognition of prior learning mechanism in services for the elderly
19/6/2017	優質長者照顧，科技運用可支援 Technology can enhance the living of elderly
26/6/2017	認知障礙症，你要知道的實況 Facts you need to know about dementia



# 服務

## Services

### 評審部

### Accreditation Division

#### 回顧

#### Review

根據自願參與、同儕評核、過程與成效並重的理念，香港老年學會於2005年設立香港安老院舍評審計劃，一直透過運用一套客觀、有效及具權威性的評審制度，成功推動安老院舍提升服務質素。香港安老院舍評審計劃於2008年通過國際健康照護品質協會評審標準的認證，更於2014年6月獲得香港政府創新科技署香港認可處批准；通過「安老院服務提供者管理體系認證機構」的認可資格。香港安老院舍評審計劃是本港目前唯一獲得國際健康照護品質協會及香港認可處認可的安老院舍評審機構。

In line with the concept of voluntary participation, peer review and equal importance between process and effectiveness, the Hong Kong Association of Gerontology (“HKAG”) established the Hong Kong Residential Aged Care Accreditation Scheme (“RACAS”) in 2005. Through an objective, effective and authoritative accreditation system, RACAS have successfully promoted quality enhancement in the services of residential care homes for the elderly (“RCHE”). In 2008, RACAS was accredited by the International Society for Quality in Health Care (“ISQua”). More recently, in June 2014 the Accreditation Division of the HKAG was accredited by the Hong Kong Accreditation Service (“HKAS”) of the Innovation and Technology Commission as a certification body for the Residential Care Homes (Elderly Persons) Service Providers’ Management System Certification. HKAG is the only Hong Kong organization which has been accredited by ISQua and HKAS for assessment of RCHEs.



# 服務

## Services

### 工作成果

#### I. 評核

##### 1. 香港認可處評核

評審部始於2014年6月取得香港政府創新科技署香港認可處「安老院服務提供者管理體系認證機構」的認可資格。2016年12月完成首個認證週期內最後一次檢核。2017年，評審部向香港認可處申請認證續期及同時申請以4年為一個週期的認證計劃—「Monitoring B」。此計劃之認證週期為4年，認證週期內的檢核由每月12個月一次改為每16個月進行一次，要獲批此監察計劃，需要在整體質素管理上符合較高水平的要求，包括：評審機構已制訂及有效地執行所有政策及評審機制、2年內沒有重大人力資源變更及過去的檢核中沒有任何嚴重不符合項目。2017年6月評審部成功獲得香港政府創新科技署香港認可處批准通過「安老院服務提供者管理體系」的續期認證，同時亦成功獲得第2認證週期以「Monitoring plan B」作認證計劃，評審部再一次成為全港唯一安老院評審機構獲此認證計劃。

##### 2. ISQua續期評核

評審部於2016年6月8日通過國際健康照護品質協會評審標準的第二期續期認證，繼續成為香港唯一獲取國際健康照顧品質協會(ISQua)之標準認證的評審機構。

### Achievements

#### I. Accreditation

##### 1. Hong Kong Accreditation Service's accreditation

In June 2014, HKAG's Accreditation Division ("the Division") was accredited by HKAS as a certification body for the Residential Care Homes (Elderly Persons) Service Providers' Management System Certification. The Division completed the last surveillance in December 2016. In 2017, the division applied the re-certification and also applied for the 4-years cycle accreditation plan—"Monitoring plan B". Under the "Monitoring plan B", the accreditation cycle is 4 years and the interval of surveillance change from every 12 months to 16 months. There are several important criteria for this monitoring plan including the management system and all routine operation have been effectively implemented, no significant turnover of key staff members within two years and no critical nonconformity was found in past assessments. The Division has successfully passed the re-certification assessment and was grant monitoring plan B in the 2nd cycle. The division once again to be the only residential home accreditation body was granted for this monitoring plan.

##### 2. International Society for Quality in Health Care's re-certification accreditation

The Division successfully passed the ISQua's re-certification audit on 8 June 2016. RACAS in HKAG is still the only organization which has accredited by ISQua in Hong Kong.

# 服務

## Services

### II. 參與評審的院舍

自2005年至今，12年曾參與香港安老院舍評審計劃的102間院舍中，88間獲通過評審，當中包括31間政府資助院舍、46間私營院舍、8間自負盈虧院舍、及3間合約院舍。截至2017年6月30日，共有40間院舍持有有效的評審認證證書，而累積評審次數為478次(表1)。目前，有5間參與評審的院舍經已進入第四個評審週期(表2)。

### II. Homes participating RACAS

Of the 102 homes participated in RACAS since 2005, 88 homes had obtained accreditation including 31 government subsidized homes, 46 private homes, 8 self-financing homes and 3 contract homes. As at 30 June 2017, totally 40 homes are holding valid accreditation certificates. The total accumulated number of assessments carried out was 478 (Table 1). At present, 5 of the participating homes were at the forth accreditation cycle (Table 2).

表1  
評審次數  
(2005-2017)

(Table 1)  
Number of On-site Accreditations  
(2005-2017)

評審年期	Year of Accreditation	次數 Number
主要評審(首年評審及續期評審)	Major accreditation (first year accreditation and re-certification)	148
週年覆檢	Annual Review	30
總數	Total	478

表2  
參與評審院舍數目  
(2005-2017)

(Table 2)  
Number of Accredited Homes  
(2005-2017)

評審年期	Year of Accreditation	院舍數目 Number of Accredited Homes
開始首個評審週期	Started 1st accreditation cycle	69
已完成首個評審週期， 第二個評審週期進行中	Completed 1st cycle, 2nd accreditation cycle in progress	26
已完成第二個評審週期， 第三個評審週期進行中	Completed 2nd cycle, 3rd accreditation cycle in progress	12
已完成第三個評審週期， 第四個評審週期進行中	Completed 3rd cycle, 4th accreditation cycle in progress	1
總數	Total	108

# 服務

## Services

### III. 評審員訓練課程

香港安老院舍評審制度先導計劃及香港安老院舍評審計劃推行12年以來，經評審部訓練的專業評審員共484位，目前，其中196位持有2017年有效證書(表3)。去年評審部舉辦1期評審員訓練課程，有25位新學員參加課堂教授及實地評審，此外，亦舉辦了5次評審員進階課程，向參加評審員提供有關評審的最新資訊。

### III. Training courses on assessment work

Twelve years after launching the Accreditation System for Residential Care Services for the Elders in Hong Kong and 2 years pilot schemes, 484 professionals had been trained as assessor by the Division, including 196 who still held valid certificates as assessors (Table 3). Last year, the Division held one training course on assessment work; 25 new participants took part in class lectures and on-site assessment work. Furthermore, five advanced courses for existing assessors were held to provide participants with latest information on accreditation assessment.

表3

(Table 3)

評審員	Assessor	人數 Number
註冊護士	Registered Nurse	98
註冊社工	Registered Social Worker	83
註冊物理治療師	Registered Physiotherapist	11
註冊職業治療師	Registered Occupational therapist	4
醫生	Medical Officer	0
總數	Total	196

### IV. 推廣工作

過去一年，評審部的恒常宣傳及推廣工作繁多，包括刊登報紙專欄、派發單張、郵寄通訊及網頁，以方便市民從不同途徑了解選擇優質安老院的方法及資訊。此外，評審部亦繼續於香港老年學會周年會議上舉辦頒獎典禮以表揚院舍及機構的參與；同時通過不同渠道經常指導和協助市民選擇優質安老院舍(表4)。

### IV. Promotion

Furthermore, the Division would continue to hold award presentation ceremonies in HKAG annual congress in order to give recognition to participating homes and organizations. At the same time, it would provide guidance and assistance through different channels to facilitate citizens on the choice of quality homes (Table 4).

# 服務

## Services



表4 (Table 4)

類型 Type	內容 Content
報紙 Newspaper	於免費報紙AM730「喜閱人生」專欄，撰文介紹評審制計劃及擇優質安老院資訊。 Publish in newspaper the information of RACAS and the choice of quality homes.
單張 Leaflets	於2016年11月及2017年6月，每次寄發15,000張單張到全港院舍、社區服務單位、醫管局、社署部門、區議會及專業團體等。 In November 2016 and June 2017, mail on each occasion 15,000 leaflets to all residential homes in Hong Kong, community services units, Hospital Authority, divisions in Social Welfare Department, District Councils and professional bodies.
通訊 Newsletters	於2016年12月及2017年6月，每次寄發了近3000張通訊至全港院舍、社區服務單位、社署部門、區議會、評審員等。 Total 6,000 newsletters mailed to all residential homes in Hong Kong, community services units, Hospital Authority, divisions in Social Welfare Department, District Councils and Assessors, separately on December 2016 and June 2017.
網頁 Website	每月更新網頁，公佈最新通過評審院舍名單、列暫時中止評審院舍、及被撤銷評審院舍名單。由2017年開始，通過評審院舍名單中增加院舍有良好措施的標準名稱以加強提供資訊讓公眾人士在選擇安老院舍時作參考。 Update the website monthly to publish the latest list of accredited homes and also, the lists of homes which had their accreditation suspended or withdrawn. From 2017, "good practice" of the standard was also listed on the latest list of accredited homes to provide more information for the public to select elderly home.
頒獎禮 Award presentation	於2016年11月19日香港老年學會第23屆老年學周年會議中舉行頒獎儀式，頒發證書予6間通過評審計劃主要評審的院舍。另頒發獎牌予6間獲安老院舍優質服務全面參與獎的機構，此獎項已設立8年，目的是表揚機構全力支持轄下所有安老院舍參與評審計劃。 On 19 November 2016, HKAG held a presentation ceremony at its 23rd annual general meeting. Certificates were presented to six homes which had obtained accreditation and six organizations which received awards for full participation in providing quality services. The award had been established for eight years. Its purpose was to give recognition to those organizations which gave full support to their subsidiary homes in taking parts in RACAS.



# 服務

## Services



### V. 展望

為配合政府之「長者院舍住宿照顧服務券試驗計劃」，評審部未來工作重點是鼓勵更多院舍參與評審，舉辦專題演講、介紹評審課程、分享會，增加宣傳活動，加強與院舍溝通及增加安老服務從業員認識優質院舍服務的活動等，使院舍得以持續提升服務質素。此外，評審部亦會持續參與香港認可處「安老院服務提供者管理體系認證機構」認證及國際健康照護品質協會(ISQua)標準認證，籍以持續提升「評審計劃」的質素。

### V. *Future plans*

In line with the Government's the Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher (RCSV) for the Elderly, the themes of the Division's future work are:

- to encourage more homes to take part in accreditation;
- to hold talks on special topics and hold sharing meetings on accreditation;
- to increase promotional activities;
- to strengthen communications with homes; and
- for the purpose of enabling homes to sustain improvements to their quality of services, to increase the activities for elderly services employees to know the services of the quality homes.

Furthermore, the Division will continue:

- to participate as an accredited certification body in HKAS's Residential Care Homes (Elderly Persons) Service Providers' Management System Certification; and
- to obtain ISQua's accreditation in order to enhance the quality of RACAS.

# 服務

## Services

### 服務部

### Service Division

#### 賽馬會護老關愛網絡

#### The Hong Kong Jockey Club Carer Supporting Network

香港老年學會由2015年4月起獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，推出為期兩年的「賽馬會護老關愛網絡」計劃。本計劃針對護老者的需要，為全港不同地區的安老服務單位、家庭護老者、有關地區組織及人士，建立一個優質、專業、多元智能的護老支援網絡。計劃通過到戶訓練課程、護老者網站、熱線電話、手機應用程式等服務，幫助長者及護老者實現「居家安老」的願景。

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Hong Kong Association of Gerontology launched in April 2015 a two-year “Jockey Club Carer Supporting Network” to meet the needs of informal and formal caregivers. The project has established a quality, professional and holistic supporting network in elderly service units and other organizations in Hong Kong. The project includes various training workshops and support groups for caregivers, the Outstanding Caregiver Award Ceremony, education kits publications, caregiver research data analysis, information website, mobile apps and hotline. This holistic model enables our elders and caregivers to attain “aging in place” and to live with dignity in the community.

計劃共獲90間各類型的安老服務機構的支持。截至2017年8月底，舉辦了超過260次護老者工作坊及公開講座，惠及超過6,300人次。此外，為肯定及表揚護老者對長者的默默奉獻，計劃於2017年3月舉辦第二屆【伴你同行，護老情真】「全港護老者嘉許禮及優秀護老者選舉」，選出並嘉許10位優秀護老者，當日有超過300人參加活動。

To this day, the project has networked 90 social service units as supporting organizations. Over 260 training workshops and seminars have been conducted involving over 6,300 beneficiaries. The 2nd Outstanding Caregiver Award Ceremony was successfully held on 22 March 2017. Ten outstanding caregivers were awarded and more than 300 participants joined the ceremony.

計劃充分利用資訊科技，為護老者建立一個簡便易用的資訊及溝通平台：護老者網站 [www.carers.hk](http://www.carers.hk)、「護老者熱線」3952 7766，以及「護老網絡」智能手機App。資訊平台現正投入服務，為護老者提供照顧技巧和護老知識等信息。

In order to establish a territory-wide, interactive, informational and technological platform for the caregivers, the website [www.carers.hk](http://www.carers.hk) was officially launched in 2015. Moreover the hotline service@ 3952 7766 and the Smartphone APP have been set up successfully in May 2016. All these endeavors and efforts enable caregivers to learn comprehensive and professional caring knowledge in a more efficient and effective way.

# 服務

## Services

### 賽馬會安寧頌 — 「安寧在院舍」計劃

由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助的「賽馬會安寧頌」於2016年1月開展，其中由香港老年學會推行的「安寧在院舍」計劃已為24間位於九龍區的政府資助院舍發展和推行紓緩治療及臨終護理服務，以提升末期病患院友的生活質素，和協助其家人安然面對摯親的離世。為了服務更多有需要的院友及家屬，計劃會於今年7月開始擴展至額外12間安老院舍。

每間參與計劃的院舍員工會接受約6個月的紓緩及臨終照顧服務培訓，至今本會已為1,600多名院舍專業及前線同工提供到戶的實地指導及培訓。截至2017年6月，「安寧在院舍」專責團隊合共為42名患有末期病患的院友提供紓緩及臨終照顧服務，亦為50位院友安排簽署「預設醫療指示」，讓他們能預早表達自己的意願，使其家屬及院舍能夠作出相應的臨終照顧安排。

此外，本會亦於本年度舉辦了兩場大型社區教育講座，向公眾人士推廣和介紹「預設照顧計劃」及其重要性，合共有349位公眾人士參與。其中於2017年6月23日舉行的「在安老院舍推行臨終照顧服務的實踐」分享會，有180位業界同工出席，透過了解紓緩及臨終護理照顧，協助末期病患院友在自己熟悉的環境終老；以及認識醫院管理局的社區老人評估小組，如何支援安老院舍推行相關服務。當日亦有院友及家屬出席，分享其接受服務之感受及看法。

### JCECC: End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly Project

The Jockey Club End-of-Life Community Care Project (JCECC), initiated and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, has commenced since January 2016. Being one of the components of JCECC, the End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly Project implemented by Hong Kong Association of Gerontology (HKAG) has supported 24 subvented RCHEs in Kowloon to deliver palliative and end-of-life care (EoLC) services. The project aims to enhance the quality of life of terminally ill residents, and support family members in preparation for the loss of their loved one. In order to serve more needy residents and their family members, the project will cover additional 12 RCHEs from July 2017 onwards.

Around 1,600 professional and frontline staff in participating RCHEs have received the 6-month onsite training so far. As of June 2017, the project team has provided EoLC services to 42 terminal ill residents and assisted 50 residents to sign the Advance Directive. The project helped the elders express their EoLC preferences while they still have the capability to make their own decision; their family members and the home staff could respect their choices and provide suitable care to them.

HKAG has also organized 2 public talks to promote the importance of Advance Care Planning and a total of 349 audiences have attended the talks with positive feedback. On 23 June 2017, 180 NGOs colleagues attended the “How to practice and deliver EOL care service in RCHEs” talk to learn more about the development of EoLC services in RCHEs and how the Community Geriatric Assessment Team of the Hospital Authority could support them. A service user and some family members also shared their feelings and comments on the services.

# 服務

## Services



院友家屬、院舍社工及「安寧在院舍」團隊分享感受及對計劃的看法

Caregiver and RCHE social worker join the JCECC: End-of-Life Care in RCHEs Project team to share their feelings and feedback on the project and services

嘉賓講者及家屬於社區教育講座中分享他們對「預設照顧計劃」的看法

Guest speakers and caregivers share their views on the importance of Advance Care Planning during public talk



「安寧在院舍」專責護士定期到院舍探訪接受服務的個案，並向院友家屬提供支援

Project Nurse visits the EOL case regularly and provides support to their family members



# 服務

## Services

參與院舍名單：(截至6/2017)

### 九龍東：

- 香港基督教服務處順利安老院
- 保良局蕭明紀念護老院
- 耆康會啟業護理安老院
- 香港中國婦女會黃陳淑英紀念護理安老院
- 圓玄護養院暨長者日間護理中心(順利邨)
- 香港聖公會牧愛長者之家
- 香港路德會社會服務處路德會黃鎮林伉儷第二安老院
- 耆康會馮堯敬夫人護理安老院
- 基督教家庭服務中心養真苑

### 九龍西：

- 薈色園主辦可安護理安老院
- 保良局樂安居
- 保良局福慧護老院
- 伸手助人協會麗瑤白普理護老院
- 香港聖公會林護長者之家
- 香港基督教服務處長發安老院
- 圓玄護養院暨長者日間護理中心(梨木樹邨)
- 耆康會石圍角護理安老院

### 九龍中：

- 東華三院何東安老院
- 東華三院何玉清翠柳頤庭(護養安老院)
- 明愛麗閣苑
- 博愛醫院陳馮曼玲護理安老院
- 香港基督教女青年會雲華護理安老苑
- 薈色園主辦可蔭護理安老院
- 基督教香港信義會恩海居





# 服務

## Services

### Participating RCHEs (as of 6/2017) :

#### Kowloon East:

- Hong Kong Christian Service Shun Lee Home for the Elderly
- Po Leung Kuk Siu Ming Memorial Home cum Care & Attention Unit
- SAGE Kai Yip Home for the Elderly
- Hong Kong Chinese Women's Club Madam Wong Chan Sook Ying Memorial Care and Attention Home for the Aged (The)
- Yuen Yuen Nursing Home cum Day Care Centre for the Elderly (Shun Lee Estate)
- Hong Kong Sheng Kung Hui Good Shepherd Home for the Elderly
- Hong Kong Lutheran Social Service Mr. & Mrs. Lawrence Wong Second Lutheran Home for the Elderly
- SAGE Mrs. Y. K. Fung Home for the Elderly
- Christian Family Service Centre Yang Chen House

#### Kowloon West:

- Ho On Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen)
- Po Leung Kuk Comfort Court for the Senior
- Po Leung Kuk Fuk Wai Home for the Elderly
- Helping Hand Lai Yiu Bradbury Care Home
- Hong Kong Sheng Kung Hui Lam Woo Home for the Elderly
- Hong Kong Christian Service Cheung Fat Home for the Elderly
- Yuen Yuen Nursing Home cum Day Care Centre for the Elderly (Lei Muk Shue Estate)
- SAGE Shek Wai Kok Home for the Elderly

#### Kowloon Central:

- Tung Wah Group of Hospitals Ho Tung Home for the Elderly
- Tung Wah Group of Hospitals Ho Yuk Ching Willow Lodge
- Caritas Lai Kok Home
- Pok Oi Hospital Chan Feng Men Ling Care and Attention Home
- Ho Yam Care and Attention Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen)
- Hong Kong Young Women's Christian Association Wan Wah Care and Attention Home for the Elderly
- The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Serene Court

# 服務

## Services

### 安老院質素提升計劃(下稱：計劃)

社會福利署已於2016年10月透過獎券基金撥款，委託香港老年學會推行為期兩年的「安老院質素提升計劃」。由香港老年學會為安老院的經營者、主管及員工提供8節課堂學習，講授優質服務和管理知識，並有8次實地諮詢指導，以協助安老院建立有效的管理系統及臨床護理指引，進一步改善和提升安老院舍服務質素和管理技巧。

計劃分六期進行，目標是給予全港611間院舍，包括私型院舍、合約院舍及自負盈虧院舍，由計劃開展首期2016年11月至今已有超過200間院舍參與第一期和第二期計劃，院舍的管理層及員工普遍認為計劃有助他們建立文件、政策及記錄系統，並幫助重新檢視慣常的工作流程及院舍環境設施等，對計劃反應正面更表示藉以提升服務質素及員工技巧和態度。

首次「安老院質素提升計劃」院舍分享會暨證書頒發典禮於2017年5月18日假荃灣大會堂舉行，本會榮幸邀請到社會福利署助理署長(牌照及規管)黃燕儀女士擔任主禮嘉賓及證書頒發嘉賓，為典禮添寵增輝。當日共有120位院舍代表來自104間參與第一期計劃之安老院舍獲頒證書。

### Quality Improvement Project for Residential Care Homes for the Elderly (QIP)

The Association is awarded a contract to launch a 2-year project of QIP by SWD and Lotteries Fund, starting from October 2016. QIP comprises of 8 sessions classroom training and 8 sessions of on-site coaching. In order to further improve and enhance the services of RCHEs, the classroom training is designed to teach the knowledge of quality service and management skills; On-site coaching is to assist and facilitate RCHEs building up an effective internal management system and nursing guideline.

From August 2017, 105 RCHEs and 99 RCHEs had registered respectively under Cycle 1 and Cycle 2 and completed all the sessions of both classroom training as well as on-site coaching as required. Although the whole Project for 611 RCHEs including private, self-financing and contract home, have not yet completed, around 200 RCHEs completed the Project rated satisfactory or above on the items of usefulness, and gave positive feedback on QIP. Most of operators, Managers and front-line Staff also commented the QIP could help to enhance the quality of services and living environment in RCHEs as well as management system setup.

The first “Certificate of Completion Presentation Ceremony” was held on May 18 2017 at Tsuen Wan Town Hall. The Association was honored to have the Assistant Director (Licensing and Regulation) Social Welfare Department, Ms WONG Yin-ye, as the officiating guest at the Ceremony to presenting the certificate to RCHEs registered in Cycle 1. Over 120 participants from 104 RCHEs registered cycles 1 were presented with certificates.



# 服務

## Services

而，同日下午亦安排院舍服務質素分享及研討會，當日邀請以下4位講者與業界分享：

A seminar and sharing session of quality services in RCHEs was also arranged in the afternoon of that day. The Association was honored to invite four speakers sharing their valuable experiences with 191 representatives from 167 RCHEs. The representatives were satisfied with the topics and content of the seminar. The details of topics and speakers were as follows:

講者 Speaker		題目 Topic
區結成醫生 Dr. Derrick Au	中文大學生命倫理中心總監 Director, CUHK Centre for Bioethics	院舍醫療護理質素的良好管理：系統與人 Quality Management in Residential Homes: System and People
吳家雯女士 Ms Carmen Ng	消費者委員會消費者教育部總主任 Head of Consumer Education Division of Consumer Council	安老院消費者權益與選擇的關係 The relationship between Consumers' Rights and Choice in RCHEs
朱崇文博士 Dr. Ferrick Chu	平等機會委員會政策、研究及培訓總監 Head of Policy, Research and Training of Equal Opportunities Commission	院舍在運作期間的不同歧視風險及相關法律責任 Discrimination Risks and Related Legal Responsibilities in Operating RCHEs
周翠女士 Ms. Twiggy Chow	基督教靈實協會營運總經理 Operations General Manager (Community Services for Elderly), Haven of Hope Christian Service	安老院虐老危機與預防 Crisis and Prevention of Elder Abuse in RCHEs

與會人士來自167間院舍共191人出席，對當日講題相當滿意。



# 服務

## Services



社會福利署助理署長(牌照及規管)黃燕儀女士與院舍代表大合照

Assistant Director (Licensing and Regulation) Social Welfare Department, Ms WONG Yin-yeet takes a group photo with the representatives of RCHEs.

平等機會委員會政策、研究及培訓總監朱崇文博士向業界講解院舍在運作期間的不同歧視風險及相關法律責任

Dr. Ferrick C. M. CHU, Head of Policy, Research and Training of Equal, gave a speech on "Discrimination Risks and Related Legal Responsibilities in Operating RCHEs" to our practitioners.



# 服務

## Services

### 培訓部

### Training Division

培訓部貫徹學會的宗旨，為安老服務的同工提供各類型的本地及海外專業培訓課程，以提升安老服務的質素。本會的課程均由資深醫生、護士、物理治療師、職業治療師及社會工作者主講，透過理論和實踐的結合，促進安老服務的多專業發展。

The Training Division is aimed at providing various professional training courses to local and overseas practitioners in elderly services, so as to enhance the service quality in aged care. Combining theory and practice, our courses are conducted by experienced doctors, nurses, physical therapists, occupational therapists and social workers in a multidisciplinary approach.

#### 1. 僱員再培訓局周年審查

僱員再培訓局於2016-17年度曾到訪香港老年學學院進行了2次課堂突擊巡查，1次期末考試突擊巡查及1次觀課，給予學院質素優異的評價；【突擊巡查】綜合評分為「A(卓越)」，而【觀課】之整體評級亦為「良好」。

#### 1. Employees Retraining Board (ERB) Annual Audit

ERB continued to conduct annual audit of the Hong Kong Institute of Gerontology this year, including carrying out unannounced inspections twice in classroom teaching and once in final examination, and one class observation. Grade “A” was ranked in unannounced inspections and “Excellent” in class observation.

#### 2. 培訓課程

一如既往學會在過去一年繼續舉辦多項不同類型的安老服務及護理課程，以提升從業員有關安老服務的專業知識和技巧。由2017年1月至9月，本會共舉辦了62項課程，參加人數達1,086位，學員平均滿意度超過9成。

#### 2. Training Courses

In the past year, the Association continued to organize various aged care and nursing care courses to enhance professional knowledge and skills of the elderly service practitioners. From January to September 2017, the Association had organized and conducted 62 courses/workshops with totally 1,086 participants. The average satisfactory rate of students was above 90% (Table 1).





# 服務

## Services

培訓統計  
(由2016年7月至2017年9月)

Training Statistics  
(From July 2016 to September 2017)

課程 Course	舉辦課程數目 No. of Courses	畢業人數 No. of graduates
保健員課程 Health Worker Training Course	8	131
起居照顧員課程 Personal Care Worker Training Course	13	242
醫護支援人員(臨床病人服務)／醫院健康服務助理基本證書課程 Foundation Certificate course in Care-related Support Worker Training	5	78
僱員再培訓局「人才發展計劃」課程－就業掛鈎課程 ERB－「the Manpower Development Scheme」Training Course－Placement-tied Courses	2	32
僱員再培訓局「人才發展計劃」課程－新技能提升計劃課程 ERB－「the Manpower Development Scheme」Training Course－Skills Upgrading Scheme Plus Courses	3	51
職業治療助理證書課程 OTA Certificate Course	6	142
物理治療助理／ PTA Certificate Course	6	134
持續護理教育課程 Continuing Nursing Education (CNE) Courses	11	357
工作坊 Workshop	38	556
與其他機構合辦課程 Join courses with other organizations	9	180
總數： Total：	101	1,903

# 服務

## Services

### 3. 就業輔導服務

為配合與僱員再培訓局合辦的「醫護支援人員(臨床病人服務)證書」課程畢業學員之就業需要，本會除了繼續與僱主保持緊密聯繫，建立合作網絡，提供就業職位資訊以外，學會的就業主任亦會按著學員個別的需要提供不同的就業諮詢和輔導服務，以協助學員解決就業上所遇到的困難；學員的成功就業率達90%，效果理想。

再培訓課程學員成功就業率

課程

Course

成功就業率

Employment rate

僱員再培訓局 — 醫護支援人員(臨床病人服務)證書

90%

ERB — Certificate course in Care-Related Support Worker Training

### 3. Employment Counseling Services

To meet the employment needs of students who have completed the “Certificate course in Care-Related Support Worker Training” sponsored by the Employees Retraining Board, the Association continued to keep close contact with employers to build up a cooperative network on labour market information. Besides, placement officers of the Association continued to provide employment consultation and counseling to students for overcoming their difficulties in job searching based on their needs, thus, the employment rate of our students was 90%, which was more than satisfactory (Table 2).

(Employment Rate of ERB course graduates)

#### 參與「合辦課程」的機構名單

- 工程及醫療義務工作協會
- 東華三院青年護理服務啟航計劃
- 亞洲婦女協進會
- 恩耆頤養院
- 東華三院何玉清翠柳頤庭
- 東華三院梁昌護老院
- 基督教靈實協會

#### (List of organizations participating joint courses)

- Association for Engineering and Medical Volunteer Services
- Tung Wah Navigation Scheme for Young Persons in Care Services
- Asia Women’s League Limited
- Altru Nursing Home
- TWGHs Ho Yuk Ching Willow Lodge
- T.W.G.Hs. Y. C. Liang Memorial Home for the Elderly
- Haven of Hope

# 服務

## Services

### 4. 機構「度身訂造」培訓服務

學會會因應各安老服務機構的特色及需要，為其「度身訂造」各類型的專業培訓課程，以提升服務質素。

本年較大規模的合作是於8月至9月期間，協助東華三院對旗下「青航計劃」的年青學員，提供護理員基本及急救訓練證書課程，共進行了3班，學員人數共42名。

### 5. 持續護理教育課程

為了提升護士於安老服務的專業知識和技能的發展，本會繼續舉辦不同的持續護理教育課程，包括皮膚管理、用藥安全及精神健康問題等。

### 6. 安老服務業「過往資歷認可」機制

學會於2015年6月獲得「香港學術及職業資歷評審局」在「過往資歷認可」機制下之評審資格，其後於9月獲「教育局」正式委任為安老服務業「過往資歷認可」機制之評估機構，以推動前線員工的資歷認可，確認其相關工作能力及經驗，有助從業員發展事業及訂立進修路徑。

### 4. “Tailor-made” Training Service for Organizations

The Association provides “tailor-made” training courses/workshops to elderly service organizations according to their characteristics and service needs, in order to enhance the service quality.

This year a large scale of such cooperation happened in August to September with the Tung Wah Group of Hospitals. A certificate course on basic first aid for personal worker was provided to their candidates under the “Navigation Scheme for Young Persons in Care Services”. Totally 3 classes with 42 students were conducted.

### 5. Continuing Nursing Education (CNE) Courses

The Association continues to organize various Continuing Nursing Education (CNE) courses, such as Skin Management, Management of Nutritional Issue, Counseling, Mental Health Problems, Medication Safety, Wound Care and Pain Management for enhancing professional knowledge and skills of nurses in gerontology.

### 6. Recognition of Prior Learning in Elderly Care Service

In June 2015, The Association was accredited as an Assessment Agency under the Recognition of Prior Learning of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Thereafter, in September 2015, the Association was officially appointed by the Education Bureau via the Qualification Framework Secretariat as the Assessment Agency of Recognition of Prior Learning in Elderly Care Services, target for the employees in elderly care services to apply for formal recognition of their relevant knowledge, skills and experience, so as to facilitate their career development and drawing up further learning paths.



# 服務

## Services

學會負責之職員跟進曾於啟動禮承諾參與的機構/院舍/服務單位之申請員工，及聯絡其他機構/院舍/服務單位作簡介會。由2015年12月至2017年8月已到訪45間機構/院舍/服務單位，並已進行3次較大型的地區簡介會，向業界僱主、員工及公眾人士推廣過程資歷認可機制。

由機制開始接受申請至2017年8月期間，總共有218位申請者，成功申請1,231個能力單元組合的資歷認可。

### 7. 展望

培訓部在未來仍然是學會主要的服務單位之一，將繼續提供各類型的專業培訓課程予安老服務的前線及專業同工，藉此回應人口老化所帶來的挑戰。

隨著社會上對正式及非正式護老者訓練的需求，無論量與質都持續有增長，學會的培訓部工作亦會日益繁重；除審慎地計劃增撥資源作合適的應對外，亦需要一直對學會無私奉獻的義工朋友繼續支持。

The staffs in-charge have followed up with those committed agencies/homes/service units, to conduct briefing sessions about the RPL mechanism to their staffs. From December 2015 to August 2017, all together 45 briefing sessions and 3 large scale public talks have been conducted.

From the commencement up to August 2017, there were 218 applicants, have successfully applied for recognition of their relevant knowledge, skills and experience in 1,231 clusters.

### 7. Looking Forward

To address the challenges of an aging population, the Training Division will continue to be one of the major service unit, to provide various training courses to frontline and professional practitioners in elderly services.

In response to the ever increasing training needs, both in quantity and in quality, from both formal and informal carers, the workload of the Training Division will continue to increase. Besides to provide additional resources under proper planning, the continuous supports and assistance from volunteer will be very much appreciated.

# 財政狀況

## Financial Review

### Hong Kong Association of Gerontology (Limited by guarantee) Report of the council

The council has pleasure in presenting the annual report together with the audited financial statements for the year ended 30 June 2017.

#### Principal activities

The principal activities of the Association during the year were promotion of services and education for gerontology.

#### Council members

The council members who held office during the year and up to the date of this report were :-

Leung Man Fuk, Edward (President)  
Ngan Man Hung, Raymond (Vice President)  
Kam Yee Ling, Eleanor (Hon. Secretary)  
Chan Wai Man, Yvonne (Hon. Treasurer)  
Chan Kam Tak  
Chan Wai Chi  
Lai Wing Leung  
Leung Yee Man, Angela  
Cheng Po Po, Peggy  
Tong Bing Chung

In accordance with the Association's articles of association, the existing council members shall remain in office in the ensuing year.

#### Auditor

With effect from 6 October 2017, PKF has resigned as auditor of the company. On 6 October 2017, PKF Hong Kong Limited has been appointed as the new auditor of the Association.

A resolution to re-appoint the retiring auditor, PKF Hong Kong Limited, is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

On behalf of the Council



President  
Leung Man Fuk, Edward

6 OCT 2017



# 財政狀況

## Financial Review



Accountants &  
business advisers

### Independent auditor's report to the council members of Hong Kong Association of Gerontology (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

#### Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Association of Gerontology (the "Association") set out on pages 5 to 18, which comprise the statement of financial position as at 30 June 2017, and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, the statement of changes in members' funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 30 June 2017, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (the "HKICPA") and have been properly in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

#### Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKASs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements" section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Other information

The council members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the Report of the council, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

PKF Hong Kong Limited

大信梁學謙(香港)會計師事務所有限公司

Tel 852 2806 3822 • Fax 852 2806 3712 • Email info@pkf-hk.com • www.pkf-hk.com

26/F, Citicorp Centre • 18 Whitfield Road • Causeway Bay • Hong Kong • 香港銅鑼灣威非路道十八號萬國寶通中心二十六樓

PKF Hong Kong Limited is a member firm of the PKF International Limited family of legally independent firms and does not accept any responsibility or liability for the actions or inactions of any individual member or correspondent firm or firms.

大信梁學謙(香港)會計師事務所有限公司為法律上獨立營運的PKF國際網絡成員所，不對其他獨立成員所或其他關聯機構的行為或其不作為有行為承擔任何責任或義務。

# 財政狀況

## Financial Review



### **Independent auditor's report to the council members of Hong Kong Association of Gerontology (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)**

#### **Council members' responsibility for the financial statements**

The council members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the council members determine is necessary to enable the presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the council members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

The council members are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

#### **Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also :-

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the council members.

# 財政狀況

## Financial Review

**PKF**

Accountants &  
business advisers

**Independent auditor's report to the council members of  
Hong Kong Association of Gerontology  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)**

**Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements (cont'd)**

- Conclude on the appropriateness of the council members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the council members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

The engagement partner on the audit resulting in this independent auditor's report is Tan Yik Chung Wilson (Practicing Certificate Number : P05103).

PKF Hong Kong Limited  
Certified Public Accountants  
Hong Kong

6 OCT 2017

# 財政狀況

## Financial Review

**Hong Kong Association of Gerontology  
(Limited by guarantee)  
Statement of income and expenditure and other comprehensive income  
For the year ended 30 June 2017**

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income		
Donations, Sponsorship and Project Grants		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	2,099,681	4,080,132
- Lotteries Fund	7,493,625	-
- Others	2,363,732	544,229
Service income		
- Course fees	3,878,276	3,566,859
- Others	3,396,466	2,330,687
Dues and fees	143,095	126,960
Investment and interest income	52,297	109,058
Others	<u>362,756</u>	<u>347,760</u>
	<b>19,789,928</b>	<b>11,105,685</b>
Less :		
Expenditure		
Staff costs	12,584,715	6,880,441
Programme, administration and others	3,668,832	2,949,011
Operating lease rentals - office premises and equipment	1,296,714	1,160,360
Depreciation	310,547	32,605
Auditor's remuneration	<u>19,000</u>	<u>10,000</u>
	<b>17,879,808</b>	<b>11,032,417</b>
Surplus for the year	<b>1,910,120</b>	<b>73,268</b>
Other comprehensive income/(loss) :		
Items that may be subsequently reclassified to income and expenditure :		
Available-for-sale financial assets :		
Net movement in the fair value reserve	<u>289,255</u>	<u>(260,673)</u>
Total comprehensive income/(loss) for the year	<b><u>2,199,375</u></b>	<b><u>(187,405)</u></b>

# 財政狀況

## Financial Review

**Hong Kong Association of Gerontology**  
**(Limited by guarantee)**  
**Statement of financial position at 30 June 2017**

	Note	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	5	653,619	82,300
Available-for-sale financial assets	6	<u>830,607</u>	<u>541,352</u>
		<u>1,484,226</u>	<u>623,652</u>
<b>Current assets</b>			
Rental deposit		258,315	214,800
Prepayments and other deposits		188,093	151,484
Other receivable		169,915	1,711,194
Time deposit		-	675,242
Cash and bank balances		<u>6,969,630</u>	<u>3,499,334</u>
		<u>7,585,953</u>	<u>6,252,054</u>
<b>Deduct :</b>			
<b>Current liabilities</b>			
Other payable and accruals		190,617	96,366
Subscription fee received in advance		165,435	64,665
Funds received in advance		-	199,923
		<u>356,052</u>	<u>360,954</u>
<b>Net current assets</b>		<u>7,229,901</u>	<u>5,891,100</u>
<b>Net assets</b>		<u>8,714,127</u>	<u>6,514,752</u>
<b>Representing :</b>			
<b>General fund</b>		8,826,388	6,916,268
<b>Available-for-sale financial assets revaluation reserve</b>		<u>(112,261)</u>	<u>(401,516)</u>
		<u>8,714,127</u>	<u>6,514,752</u>

Approved and authorised for issue by the council on 6 OCT 2017



.....  
 Council member  
 Leung Man Fuk, Edward



.....  
 Council member  
 Chan Wai Man, Yvonne



# 財政狀況

## Financial Review

**Hong Kong Association of Gerontology**  
**(Limited by guarantee)**  
**Statement of changes in members' funds**  
**For the year ended 30 June 2017**

	<i>General fund - Accumulated surplus HK\$</i>	<i>Available-for- sale financial assets revaluation reserve HK\$</i>	<i>Total HK\$</i>
At 1.7.2015	6,843,000	(140,843)	6,702,157
Surplus for the year	73,268	-	73,268
Other comprehensive loss :			
Available-for-sale financial assets - net movement in the fair value reserve	-	(260,673)	(260,673)
Total comprehensive loss for the year	73,268	(260,673)	(187,405)
At 30.6.2016 and 1.7.2016	6,916,268	(401,516)	6,514,752
Surplus for the year	1,910,120	-	1,910,120
Other comprehensive Income :			
Available-for-sale financial assets - net movement in the fair value reserve	-	289,255	289,255
Total comprehensive Income for the year	1,910,120	289,255	2,199,375
<b>At 30.6.2017</b>	<b>8,826,388</b>	<b>(112,261)</b>	<b>8,714,127</b>

# 財政狀況

## Financial Review

**Hong Kong Association of Gerontology**  
**Statement of cash flows**  
**For the year ended 30 June 2017**

	2017 HK\$	2016 HK\$
<b>Cash flows from operating activities</b>		
Surplus for the year	1,910,120	73,268
Adjustments for :		
Depreciation	310,547	32,605
Interest income	<u>(6,998)</u>	<u>(63,847)</u>
Operating surplus before working capital change	2,213,669	42,026
Changes in working capital :-		
Rental deposit	(43,515)	-
Prepayments and other deposits	(36,609)	(57,813)
Other receivable	1,541,279	(1,631,168)
Other payable and accruals	94,251	22,564
Subscription fee received in advance	110,770	6,240
Funds received in advance	<u>(199,923)</u>	<u>(3,630)</u>
Cash generated from/(used in) operations	3,669,922	(1,621,781)
Interest received	<u>6,998</u>	<u>63,847</u>
<b>Net cash generated from/(used in) operating activities</b>	<u>3,676,920</u>	<u>(1,557,934)</u>
<b>Cash flows from investing activity</b>		
Purchase of property, plant and equipment	<u>(881,866)</u>	<u>(76,645)</u>
<b>Net cash used in investing activity</b>	<u>(881,866)</u>	<u>(76,645)</u>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>	2,795,054	(1,634,579)
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of year</b>	<u>4,174,576</u>	<u>5,809,155</u>
<b>Cash and cash equivalents at the end of year</b>	<u>6,969,630</u>	<u>4,174,576</u>
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents</b>		
Cash and bank balances	6,969,630	3,499,334
Time deposit	<u>-</u>	<u>675,242</u>
	<u>6,969,630</u>	<u>4,174,576</u>

# 鳴謝

## Acknowledgement

### 支持機構／企業：

Food and Health Bureau  
Labour and Welfare Bureau  
Social Welfare Department  
Quality Framework Secretariat  
Elderly Commission  
Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
Wofoo Social Enterprise  
Hong Kong Housing Society  
Salvation Army  
Amgen Hong Kong  
ArjoHuntleigh (HK) Limited  
Nestle Hong Kong Limited  
Novartis Pharmaceuticals (HK) Limited  
SCA Tissue (HK) Ltd.  
The Hong Kong Federation of Insurers

---

### 熱心人士：

Dr. Annie Yip  
Dr. Chan Chun Chung  
Mr. Franco Cheng  
Ms. SC Chiang  
Mr. Ho Chi Wang  
Ms. Yung Lai  
Mr. Lai Kwok Man  
Dr. Mary Lee  
Mr. John Lee  
Ms. Liu Kwok Lan  
Dr. Raymond Lo  
Mr. Pang Chak Hau  
Mr. Suki So  
Dr. Wong Hoi Man  
Ms. Chung Ying Ying  
Mr. Pang Chak Hau  
Dr. Lee Cheung Kei  
Ms. Oliva Chu  
Ms. Florence Lam  
Ms. Sabrina Ho  
Ms. Tammi Lo  
Ms. Sylvia Siu  
Dr. Wong Hoi Man  
Ms. Lee Man Ying  
Ms. Tong Mei Ho

---



# 會員申請表格

## Membership Application Form



### 香港老年學會 — 會籍申請表

HONG KONG ASSOCIATION OF GERONTOLOGY  
MEMBERSHIP APPLICATION

網址 Web-site : [www.hkag.org](http://www.hkag.org)

FOR OFFICIAL USE ONLY  
此欄由本會填寫

No.: \_\_\_\_\_

Year: \_\_\_\_\_

Cash  Cheque

MEM/AB -

#### (一) 個人資料：

\* 必須填寫 Must be filled

稱謂 Title:  Mr. 先生  Ms 女士  Miss 小姐  Dr. 醫生  Prof. 教授  Dr. 博士 性別 Sex:  Male 男  Female 女

\* 英文姓名: \_\_\_\_\_ \* 中文姓名: \_\_\_\_\_

\* Name (姓氏) Last Name \* (名稱) First Name \* Name in Chinese

服務機構: \_\_\_\_\_  
Organization: \_\_\_\_\_

職位 / 銜頭: \_\_\_\_\_ 最高學歷: \_\_\_\_\_  
Position / Title: \_\_\_\_\_ Highest Academic Qualification: \_\_\_\_\_

\* 通訊地址: \_\_\_\_\_  
\* Correspondence Address: \_\_\_\_\_

通訊電話: (住宅) \_\_\_\_\_ \* (流動電話) \_\_\_\_\_ (辦公室) \_\_\_\_\_  
Telephone: (Home) \_\_\_\_\_ \* (Mobile) \_\_\_\_\_ (Office) \_\_\_\_\_

傳真號碼 \_\_\_\_\_ 電郵地址 \_\_\_\_\_  
Fax No. : \_\_\_\_\_ Email Address: \_\_\_\_\_

請選擇下列其中一個行業類別 Please select and tick only ONE of the following Categories:  
(只適用於個人會員申請) (For Individual Members Application ONLY)

<input type="checkbox"/> 類別一 CATEGORY 1	行政 Administrative 管理 Management 資訊 Communication 政策策劃 Public Policy 策劃與發展 Planning and Development	法律 Law 傳媒 Media 商業 Business 財經 Finance	<input type="checkbox"/> 類別四 CATEGORY 4	營養 Nutrition 足療 Chiroprody 復康 Rehabilitation	物理治療 Physiotherapy 言語治療 Speech Therapy 職業治療 Occupational Therapy
<input type="checkbox"/> 類別二 CATEGORY 2	醫藥 Medicine 牙科 Dentistry		<input type="checkbox"/> 類別五 CATEGORY 5	藝術 Arts 康樂 Recreation 社會工作 Social Work	輔導 Counselling 精神健康 Mental Health 老人服務從業員 Service Provider
<input type="checkbox"/> 類別三 CATEGORY 3	護理 Nursing		<input type="checkbox"/> 類別六 CATEGORY 6	宗教 Religion 教育 Education	研究 Research 技術 Technology 科學 Science
			<input type="checkbox"/> 類別七 CATEGORY 7	其他 (如退休, 主婦) Miscellaneous (e.g. Retired, Housewife)	

本人欲申請成為貴會之 I wish to become a / an

<input type="checkbox"/> 個人會員 Individual Member	<input type="checkbox"/> \$200/ 1年 year	<input type="checkbox"/> \$280/ 2年 years	<input type="checkbox"/> \$350/ 3年 years
(7月1日開始之收費 / Joining in and after July of each year)	<input type="checkbox"/> \$150/ 1年 year	<input type="checkbox"/> \$250/ 2年 years	<input type="checkbox"/> \$350/ 3年 years
<input type="checkbox"/> 機構會員 Organization Member	<input type="checkbox"/> \$600/ 1年 year		<input type="checkbox"/> \$1100/ 3年 years
<input type="checkbox"/> 學生會員(全職) Student Member (Full-Time)	<input type="checkbox"/> \$150/ 1年 year		

- 會籍有效期由每年之一月一日至十二月三十一日  
Membership Dues: The Association's membership is valid from 1st January to 31st December.
- 會籍一經批核, 已繳之會費及行政費概不退還  
Once approved, initial administration fee and membership subscriptions are NON-REFUNDABLE.

現附上劃線支票 銀行 支票號碼 費用  
Enclosed please find a cheque Bank: \_\_\_\_\_ Cheque No.: \_\_\_\_\_ Fees HK\$ : \_\_\_\_\_  
(抬頭人: 香港老年學會) (Payable to: Hong Kong Association of Gerontology)

填妥後請寄回: 九龍尖沙咀金巴利道35號金巴利中心1樓全層

(條訂日期: 25/8/2014)

# 續會表格

## Membership Renewal Form



### 香港老年學會

HONG KONG ASSOCIATION OF GERONTOLOGY

九龍尖沙咀金巴利道 35 號金巴利中心 1 樓全層

電話號碼: 27755756

傳真號碼: 27755586

電郵: info@hkag.org

網頁: http://www.hkag.org

此欄由本會填寫

No. \_\_\_\_\_

Year: \_\_\_\_\_

Cash  Cheque

MEM / AB -- \_\_\_\_\_

親愛的會員：

感謝閣下一直對本會的支持，閣下的會籍將於本年 12 月 31 到期，本會現誠邀閣下進行續會。凡成為本會會員，可享有以下優惠/服務：

- 免費贈閱每年 2 期《亞洲老年學及醫學雜誌》(Asian Journal of Gerontology and Geriatrics) (每期售價 80 元正)
  - 以特惠價錢或免費報讀本會屬下「香港老年學學院」舉辦的課程及研討會 \*
  - 以特惠價錢參加由本會舉辦的「老年學週年會議」及其他活動 \*
  - 定期以郵寄、電郵及 Facebook 之方式收到本會通訊及最新課程簡介
- \* 每個機構會員會籍在同一個本會開辦或合辦之課程/活動可享有 5 個優惠名額

本會會籍期為每年 1 月 1 日至 12 月 31 日，如欲續會，請將已填妥的續會表格，連同有關續會費用郵寄或親身遞交到本會：九龍尖沙咀金巴利道 35 號金巴利中心 1 樓全層。

香港老年學會

### 續會表格

會籍類別： 個人會員：  1 年 (\$100)  2 年 (\$180)  3 年 (\$250)  
機構會員：  1 年 (\$500)  3 年 (\$1,000)  
學生 (全職)：  1 年 (\$50)

中文姓名: \_\_\_\_\_ 英文名字: \_\_\_\_\_

教授  博士  醫生  先生  女士 職位: \_\_\_\_\_

機構: \_\_\_\_\_

電話: \_\_\_\_\_ 傳真: \_\_\_\_\_

電郵: \_\_\_\_\_

通訊地址: \_\_\_\_\_

修訂日期: 2014 年 8 月 25 日



# 會員申請 / 續會表格

## Membership Application and Renewal Form

### (二) 使用個人資料聲明

香港老年學會一向致力保護閣下的個人資料，從不會出售或與第三方交易閣下的個人資料。鑑於《個人資料(私隱)條例》新增的VI A部(有關直接促銷的新規定)會於2013年4月1日實施。為配合上述條例要求，確保閣下能有效地接收有關本會資訊及推廣(如課程簡介、會議/研討會資訊等)，本會會使用閣下之電郵地址、通訊地址、手提電話號碼、電話號碼及其他已收集資料，並透過各種通訊渠道向閣下發放本會資訊。

#### I. 收集資料的目的

- 閣下提供的個人資料，會用作下列一項或多項的用途：
  - 處理此表格列明的報名、付款；
  - 作統計及研究用途；以及
  - 作法例規定、授權或准許的任何其他合法用途。
- 你在此申請表格上所提供的個人資料乃自願性質，如果你不提供充份的資料，我們可能無法處理你的申請。

#### II. 資料轉交的類別

根據上述第1段所述的目的，你所提供的個人資料，有需要時，會轉交香港老年學會相關部門使用。

#### III. 查閱個人資料

根據個人資料(私隱)條例第18及22條以及附表1第6項原則，你有權要求查閱及更正你的個人資料，而進行查閱資料的要求，可能須收取費用。

#### IV. 私隱條例

本會致力保護與私人資料有關的個人私隱。因此，本會確保本會有關收集、使用、保有、轉移及查閱個人資料的政策及慣例符合香港法律個人資料(私隱)條例(第486章)的規定。

#### V. 查詢

有關查詢所提供的個人資料，包括進行查閱及更正，可致電2775 5756

本人  同意  不同意 香港老年學會使用本人所提供之個人資料作為與本人聯絡及推廣活動用途。

本人已細閱、明白及同意遵守以上個人資料收集及使用聲明，並確認所有填報及附交的資料均屬正確無誤。

申請人簽名: \_\_\_\_\_

日期: \_\_\_\_\_

(條訂日期: 25/8/2014)

香港老年學會

Hong Kong Association of Gerontology

香港老年學學院－和富老年學訓練中心

Hong Kong Institute of Gerontology -  
Wofoo Training Center of Gerontology

香港安老院舍評審計劃

Residential Aged Care Accreditation Scheme

地址 Address : 九龍尖沙咀金巴利道35號金巴利中心1樓全層  
1/F Kimberley House, 35, Kimberley Road,  
Tsim Sha Tsui, Kln, HK

電話 Tel : 2775 5756

傳真 Fax : 2775 5586

電郵 Email : [info@hkag.org](mailto:info@hkag.org)

網址 Website : [www.hkag.org](http://www.hkag.org)

